

俄 语

第 一 册

(高等学校理科一年级第一学期用)

马 勤 主 编

84110
2-18/1

上海教育出版社

俄 语

第 一 册

(高等学校理科一年级第一学期用)

马 勤 主 编

上 海 教 育 出 版 社

一九六一年·上海

俄 语

第一册

(高等学校理科一年级第一学期用)

*

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

上海市书刊出版业营业许可证出090号

上海市印刷四厂印刷

新华书店上海发行所发行 各地新华书店经售

*

开本 850×1168 1/32 印张 7 3/8 字数 174,000

1961年11月第1版 1961年11月第1次印刷

印数：1—20,200本

统一书号：7150·1227

定 价：(十三)1.10元

編 者 的 話

这本俄语教材是遵照中央教育部的指示，在上海市高等教育局的直接领导下，由华东师范大学、复旦大学、上海师范学院、上海科学技术大学、中国科学技术大学、北京大学等六所高等学校共同编写的，可供高等学校理科各系一年级使用。全书分两册，教学时数为100—120学时，教学对象是在中学已学过三年俄语的学生。

本书第一册共包括分析阅读课文15篇，综合阅读课文8篇。在编选课文时，我们注意到由浅入深，题材多样化，既有利于打好语言基础，又有利于培养学生的独立阅读能力。课文的篇幅（除第十五课外）平均每课约1,000个印刷符号，可供二学时教学之用。

本书第一册共包括346个新单词和31个词组；大部分是理科常用词汇。分析阅读课文的词汇量每学时平均10个左右，综合阅读课文的词汇量每学时平均不超过7个。练习和语法材料中尽量避免出现新单词。书后附有词汇表（综合阅读课文的词汇、中学学过的全部词汇不计在总词汇量内，但列入词汇表）。

本书在分析阅读课文之后配有比较系统的语法材料，以便教师进行系统的讲解，归纳和总结。每课语法材料可供一学时教学之用。语法材料根据实际需要编写，力求简明扼要，避免繁琐的论述和不必要的重复。为了教学的方便，适当简化了某些语法规则的叙述，如被动形动词的构成等。对中学未学过、但又不需要进行系统讲解或归纳的语法知识和语法规则中的例外现象，均在课文后作较系统的注释。

本书在练习方面尽量做到形式多样化，有利于基础训练。

练习分课文练习和语法练习两种，每单元后附有供复习用的综合性练习。

本书第一册共分三个单元：

第一单元(第一——六课)以语音训练及复习名词、形容词、代词、动词词形变化为重点，并对动词的体、形容词和副词的级、带-ся动词进行系统的归纳和总结。第一、二、三篇课文后未附语法材料，可结合课文和课文后的练习进行复习，教学时数可适当增减。进行本单元教学时可酌情使用书末所附的语音材料。

第二单元(第七——十课)以形动词为重点。

第三单元(第十一——十五课)以讲解副动词和复习形动词为重点，并对动词不定式、动名词的用法进行系统的归纳和总结，介绍基数词、名词性数词、不定量数词的变格和用法等。

鉴于目前各院校的教学条件、教学时数以及学生入学时俄语水平不同，本书在安排上力求照顾不同的需要。第一册全部材料可供60学时使用，但为照顾学时较少的院校，按50学时安排(语音材料和综合阅读课文，可以少用或不用)。

综合阅读既可以在单元之后进行，也可以在学完全部分析阅读课文之后集中进行。进行综合阅读时，因无课外练习，每周阅读量可增加一倍。同时，某些综合阅读课文也可作为单元总复习之用，如第二、四、五课，可分别作为第一、二、三单元复习用的课文。

本书由孔宝定、吕少君、陈建耕、赵国琦、马文奇、唐振邦、黄之瑞、张玉良和贾奔警同志编写，并请殷勤、阮福根、应云天等同志审校。

由于编写时间仓促，编者俄语水平的限制和教学经验不足，本书一定有缺点和错误，希望同志们提出宝贵的意见，以便进一步修改。来函请寄上海华东师范大学公共外语教研室。

1961年8月·上海

ОГЛАВЛЕНИЕ

Тексты для аналитического чтения 分析閱讀課文

Первый урок	1
Текст: В институте 在大学里	
Второй урок	6
Текст: Русский язык 俄语	
Третий урок	11
Текст: Михаил Васильевич Ломоносов 米哈伊尔·华西里维奇·罗蒙诺索夫	
Четвёртый урок	17
Текст: Развитие науки и техники в нашей стране 我国科学技术的发展	
Грамматика: 动词的体	
Пятый урок	25
Текст: Химия — создатель «второй природы» 化学是“第二自然”的創造者	
Грамматика: 形容词和副词的级	
Шестой урок	36
Текст: Радио 无线电	
Грамматика: 带 -ся 动词	
Седьмой урок	48
Текст: Телевидение в народном хозяйстве 电视在国民经济中的应用	
Грамматика: 形动词——现在时主动形动词	

Восьмой урок	56
Текст: Значение электронных вычислительных машин 电子计算机的意义	
Грамматика: 过去时主动形动词	
Девятый урок	63
Текст: Великий закон природы 伟大的自然定律	
Грамматика: 过去时被动形动词	
Десятый урок	71
Текст: Полупроводники 半导体	
Грамматика: 现在时被动形动词 短尾被动形动词	
Одиннадцатый урок	83
Текст: Источник энергии 能源	
Грамматика: 副动词——未完成体副动词	
Двенадцатый урок	93
Текст: Генеральная линия в строительстве социализма 社会主义建设总路线	
Грамматика: 完成体副动词	
Тринадцатый урок	101
Текст: Математика 数学	
Грамматика: 动词不定式在句中的作用	
Четырнадцатый урок	109
Текст: Атомная энергия 原子能	
Грамматика: 基数词 名词性数词 不定量数词	
Пятнадцатый урок	121
Текст: Началась новая эра полётов человека в космос 人类进入宇宙的新纪元开始了!	
Грамматика: 动名词	

Тексты для синтетического чтения 綜合閱讀課文

第一单元

Первый урок: Труд 劳动.....134

Второй урок: Китай 中国.....136

第二单元

Третий урок: Октябрьская революция 十月革命...139

Четвёртый урок: Роль русских учёных в создании теле-
видения 俄罗斯学者在創立电视中的
作用.....141

第三单元

Пятый урок: Мичурин — великий русский учёный,
преобразователь природы 米丘林——
伟大的俄罗斯学者、自然的改造者..145

Шестой урок: Радиоактивность и её применение
放射性及其应用.....147

Седьмой урок: За пределы солнечной системы 飞出
太阳系.....150

Восьмой урок: Изотопы 同位素.....152

附录一 语音.....155

附录二 名词、形容词、代词变格表.....161

附录三 各单元词汇小结.....168

Словарь 詞汇表.....183

Тексты для аналитического чтения

分析阅读课文

ПЕРВЫЙ УРОК

Слова

институт 学院, 专科学校

поступать〔未〕(во что, на что) (不及物) 进入, 入

поступить〔完〕-уплю,
-упишь

студент 大学生

курс 年级

сюда〔副〕(到) 这里, (往) 这儿

конец, -нца 末了, 末端

как (连) 象…一样

многообразный 多样的, 各种各样的

лекция (大学) 讲课, 演讲

обычно〔副〕通常

заниматься〔未〕(чем) 学习;

从事

заняться〔完〕 займусь,
займёшься; -ялся, -ялась

химия 化学

также〔副〕也是, 也

спорт 运动

физический 体力的, 物理的

стремиться〔未〕-млюсь, -мй-
шья (к чему 或接动词不定式) 力图, 竭力要求

уделять〔未〕(что кому-чему)
分给, 对…加以

уделить〔完〕-лю, -лишь

внимание 注意

труды, -ов〔复〕著作

Словосочетания

со всех концов (чего) 由…各个角落, 从各地

кроме того〔插〕此外

принимать (принять) участие (в чём) 参加
уделять внимание (кому-чему) 对...加以注意, 注意...

Текст

В ИНСТИТУТЕ

В этом году мы окончили среднюю школу и поступили в институт. Перед нами теперь стоят новые задачи. Для нас начинается новая и интересная жизнь.

Мы студенты первого курса. На нашем курсе учится сто двадцать восемь человек, которые приехали сюда со всех концов нашей огромной Родины. Все мы живём дружно, как одна семья.

Жизнь у нас интересная и многообразная. Лекции у нас бывают по утрам. После обеда обычно мы сами занимаемся в библиотеке или читальне. Раз в неделю мы делаем опыты по физике и химии^① в лабораториях.

Мы каждый день занимаемся также и^② спортом. Кроме того, мы часто принимаем участие в физическом труде.

Родина требует, чтобы^③ мы стали культурными трудящимися с социалистической созна-

тельностью. Все наши товарищи стремятся быть хорошими учениками Председателя Мао и уделяют большое внимание изучению его трудов. Мы отлично знаем, что учимся для того, чтобы потом отдать все свои знания Родине и народу. Вот почему каждый из нас упорно учится и непрерывно повышает свою политическую сознательность.

Пояснения к тексту

1. 在“...опыт по физике и химии...”句中前置词“по”表示范围，作“在...方面”解释。“по физике и химии”在句中说明 опыт，作定语。

例如：занятия по математике (数学课)

специалист по физике (物理学专家)

2. “...также и...”句中的“и”是语气词。

3. 在“Родина требует, чтобы мы стали...”(祖国需要我们成为...)一句中，чтобы 所连接的是副句。在用 чтобы 连接的副句中有主语时，动词用过去时；无主语时，动词用不定式。

例如：Рабочие работают активно, чтобы перевыполнить задание. 工人们积极地工作着，为了超额完成任务。

Задания и упражнения по тексту

1. 回答问题

1) Куда вы поступили после средней школы?

2) Откуда приехали студенты нашего курса?

- 3) Что делают студенты по утрам?
- 4) Где вы обычно занимаетесь после обеда?
- 5) Что вы ещё делаете в институте?
- 6) Кем мы должны быть?
- 7) Для чего вы учитесь?

2. 将下列词组变格

новый институт	красивый трамвай
дорогой товарищ	великий вождь

3. 指出下列词组的性、数、格

хорошие ученики	русские профессора
лучших комсомольцев	каждым месяцем
красным карандашом	наших героев
культурным трудящимся	великих писателей

4. 联词造句, 并将句子译成汉语

- 1) В, конец, прошлый, месяц, студенты, приехать, в, институт.
- 2) Наш, институт, готовить, культурный, трудящиеся, с, социалистический, сознательность.
- 3) Партия, уделять, большой, вниманию, развитие, социалистический, культура.
- 4) Студенты, заниматься, изучение, труды, по, марксизм.
- 5) Студенты, старший, курс, рассказывать, мы, о, развитие, и, успехи, наш, институт.
- 6) В, письмо, я, писать, о, наш, интересный, и, многообразный, жизнь.

5. 将下列句子译成俄语

- 1) 我们每周参加一次(体力)劳动。
- 2) 我们应该努力成为先进的社会主义建设者。

3) 星期三我们通常听化学课。

4) 党要求我们顽强地学习，不断地提高自己的政治觉悟。

6. 正确读出下列单词(注意清、浊辅音的区别)

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1) фронт (前线) | время (时间) |
| флаг (旗子) | вла́га (水份) |
| 2) пыта́ться (试图) | быва́ть (常有) |
| пить (喝) | бить (打) |
| непрерывно (不断地) | облада́ть (具有) |
| 3) том (卷, 册) | дом (房子) |
| тень (阴影) | день (日) |
| труд (劳动) | друг (朋友) |
| 4) кость (骨) | гость (客人) |
| курс (年级) | густо́й (密的) |
| кро́ме (除...外) | гро́мко (大声地) |
| 5) суп (汤) | зуб (牙齿) |
| семья́ (家庭) | земля́ (土地) |
| сре́дний (中等的) | зре́ние (视觉) |
| 6) шар (球) | жа́р (热) |
| шесть (六) | жа́сть (白铁) |
| шить (缝) | жи́ть (生活) |
| шёл (走) | жёлтый (黄的) |

ВТОРОЙ УРОК

Слова

Энгельс	恩格斯	使了解
живой	活的, 生动的	познако́мить (完)
Ленин	列宁	заставля́ть (未) (кого́-что 接
марксизм-ленинизм	马克思列宁主义	动词不定式) 使得, 迫使
власть (阴)	政权	заста́вить (完) -влю, -вишь
пролетари́ат	无产阶级	серьёзно (副) 认真地, 严
выдающийся (形)	卓越的, 杰出的	肃地
возмо́жность (阴)	可能性	глубоко́ (副) 深入地
знако́мить (未) -млю, -мишь		брати́нский 兄弟般的, 弟兄的
(кого́-что с кем-чем)	介绍,	овладева́ть (未) (чем) 掌握, 精通
		овладе́ть (完) -ёю, -ёшь

Словосочетания

о́дин (о́дна, о́дно, о́дни) из (кого́-чего) ...之一
дава́ть (да́ть) возмо́жность (кому́-чему́) 使有可能, 给机会
как мо́жно (接副词比较级) 尽可能..., 尽量...

Текст

РУССКИЙ ЯЗЫК

Ру́сский язы́к—это язы́к вели́кого ру́сского наро́да. Энгельс пи́сал: «Ру́сский язы́к—о́дин

из самых сильных и самых богатых и живых языков^①»

Русский язык—это язык, на котором писал и говорил великий вождь трудящихся Ленин. На русском языке написаны замечательные труды по марксизму-ленинизму. Они говорят о борьбе за свободу, за власть пролетариата, о строительстве первой в мире социалистической страны.

Русский язык—это язык передовой культуры, науки и техники. На русском языке написано много книг о выдающихся успехах науки и техники. Русский язык даёт нам возможность знакомиться^② с советской передовой наукой и техникой.

Огромное политическое и культурное значение русского языка заставляет народы всех стран серьёзно и глубоко изучать его.

Мы, китайцы, изучаем русский язык для того, чтобы учиться у Советского Союза передовому опыту и знакомить братские страны с огромными успехами китайского народа в строительстве социализма.

Поэтому мы должны как можно быстрее и

лучше овладевать русским языком.

Пояснения к тексту

1. "Русский язык — один из самых сильных и самых богатых и живых языков." (俄语是最有力、最丰富和最生动的语言之一)句中, один 的性必须和 из 后面的复数第二格名词的性一致。

例如: 1) одно из писем 来信之一

2) Китай — одна из социалистических стран. 中国是一个社会主义国家。

2. "Русский язык даёт нам возможность знакомиться с ..." (俄语使我们有可能了解...)一句中, 动词不定式 знакомиться 说明 возможность, 作非一致定语。

俄语中某些抽象名词可用动词不定式作它们的非一致定语。

Задания и упражнения по тексту

1. 回答问题

- 1) Что говорил Энгельс о русском языке?
- 2) О чём говорят труды по марксизму-ленинизму?
- 3) С чем знакомят нас советские научные книги?
- 4) Для чего мы изучаем русский язык?
- 5) Как вы занимаетесь русским языком?

2. 将下列词组变格

средняя школа

наша задача

эта неделя

интересная лекция

большая возможность

3. 联词造句, 并将句子译成汉语

- 1) Лу Синь, — один, из, самый, выдающийся, писатель, Китай.
- 2) Русский, рабочие, вести, борьба, за, свобода, и, за, власть, пролетариат.
- 3) Весь, братский, страны, знакомиться, с, огромный, успехи, китайский, народ, в, строительство, социализм.
- 4) Студент, старший, курс, знакомить, мы, с, интересный, и, многообразный, жизнь, в, институт.
- 5) Чтобы, овладеть, русский, язык, мы, должен, как можно больше, читать, писать, и, говорить, по-русски.

4. 将下列句子译成俄语

- 1) 青年应该努力掌握科学知识。
- 2) 这些著作使我们能够正确了解生活的意义。
- 3) 不仅我们, 其他兄弟国家也都认真地向苏联学习先进经验。
- 4) 今天王同志要给我们介绍我国科学技术的成就。

5. 抄写短文; 加重音; 并将短文译成汉语

Мы хорошо знаем, что русский язык — это один из самых богатых, самых прекрасных языков в мире. Русский язык имеет огромное политическое и культурное значение. Это заставляет не только нас, но и народы других стран серьезно изучать его.

Чтобы как можно быстрее построить социализм, нам нужно пользоваться передовым опытом Советского Союза. Поэтому мы должны овладеть русским языком.

6. 正音练习